

诗摇摇经

国摇风

周摇南

【译文】

关摇摇雎

关关雎鸠，
在河之洲。
窈窕淑女，
君子好逑。

参差荇菜，
左右流之。
窈窕淑女，
寤寐求之。

求之不得，
寤寐思服。
悠哉悠哉，
辗转反侧。

参差荇菜，
左右采之。
窈窕淑女，
琴瑟友之。

参差荇菜，
左右芼之。
窈窕淑女，
钟鼓乐之。

关关鸣春雎鸠鸟，
在那河中小洲岛。
姑娘文静又秀丽，
美男求她结情侣。

长短不齐青荇菜，
姑娘左右采呀采。
文静秀丽好姑娘，
醒来梦里把她想。

追求她，求不到，
日夜渴慕思如潮。
相忆绵绵恨重重，
翻来覆去睡不宁。

长短不齐青荇菜，
姑娘左右采呀采。
文静秀丽好姑娘，
琴瑟传情两相爱。

青青荇菜长又短，
姑娘左右把它拣。
文静秀丽好姑娘，
钟鼓齐鸣两交欢。

葛摇摇覃

葛之覃兮，

施于中谷，
维叶萋萋。
黄鸟于飞，
集于灌木，
其鸣喈喈。

葛之覃兮，
施于中谷，
维叶莫莫。
是刈是漙，
为絺为绌，
服之无斃。

言告师氏，
言告言归。
薄污我私，
薄澣我衣。
害澣害否？
归宁父母。

【译文】

野葛藤蔓青又密，
长满山谷铺满地，
新叶繁茂碧萋萋。
黄鸟黄鸟飞翩翩，
纷纷群集灌木间，
唧唧鸣叫声宛转。

野葛藤蔓青又密，
爬满山谷铺满地，
新叶繁茂碧萋萋。
砍葛蔓啊煮葛蔓，
制细布啊制粗布，

用它做衣穿不厌。

我把心思告老师，
说我要回娘家去。
洗净我外衣，
洗净我内衣。
什么当洗，
什么不当洗？
问候父母行大礼。

卷摇摇耳

采采卷耳，
不盈顷筐。
嗟我怀人，
寘彼周行。

陟彼崔嵬，
我马虺隤。
我姑酌彼金罍，
维以不永怀。

陟彼高冈，
我马玄黄。
我姑酌彼兕觥，
维以不永伤。

陟彼坳矣，
我马瘠矣，
我仆痡矣，
云何吁矣。

【译文】

采呀采这卷耳菜，

采来采去不满筐。
我想他呀我盼他，
竹筐轻轻放路旁。

骑着马儿上高山，
眼看累坏我的马。
只好喝酒解乡愁，
这能使人少想家。

骑着马儿上高冈，
我马疲惫眼玄黄。
只好喝酒解乡愁，
这能使人少怀伤。

骑马登上土石山啊，
马儿病得真可怜啊，
我的仆从也病瘫啊，
愁苦无奈心悲酸啊！

穆摇摇木

南有穆木，
葛藟累之。
乐只君子，
福履绥之。

南有穆木，
葛藟荒之。
乐只君子，
福履将之。

南有穆木，
葛藟萦之。
乐只君子，
福履成之。

【译文】

南山树枝向下曲，
葛藤缠绕爬上树。
和乐的君子啊，
安宁又享福。

南山树枝向下曲，
葛藤缠绕爬上树。
和乐的君子啊，
福禄共相助。

南山树枝向下曲，
葛藤缠绕爬上树。
和乐的君子啊，
成就你福禄。

螽摇摇斯

螽斯羽，
诜诜兮。
宜尔子孙，
振振兮。

螽斯羽，
薨薨兮。
宜尔子孙，
绳绳兮。

螽斯羽，
揖揖兮。
宜尔子孙，
蛰蛰兮。

【译文】

蝻蝻绿翅膀啊，
聚来乱纷纷啊。
你的众子孙啊，
多得连成群啊。

蝻蝻绿翅膀啊，
轰轰齐声唱啊。
你的众子孙啊，
盛多又绵长啊。

蝻蝻绿翅膀啊，
纷纷聚一起啊。
你的众子孙啊，
多得无法比啊。

桃摇摇夭

桃之夭夭，
灼灼其华。
之子于归，
宜其室家。

桃之夭夭，
有萋其实。
之子于归，
宜其家室。

桃之夭夭，
其叶蓁蓁。
之子于归，
宜其家人。

【译文】

桃树繁茂翠欲滴，
桃花嫩红真艳丽。
可爱新娘嫁过来，
幸福美满好夫妻。

桃树繁茂翠欲滴，
鲜桃肥硕挂满枝。
可爱新娘嫁过来，
幸福美满好夫妻。

桃树繁茂翠欲滴，
桃叶葱茏桃叶密。
可爱新娘嫁过来，
幸福美满好夫妻。

兔摇摇置

肃肃兔置，
椽之丁丁。
赳赳武夫，
公侯干城。

肃肃兔置，
施于中逵。
赳赳武夫，
公侯好仇。

肃肃兔置，
施于中林。
赳赳武夫，
公侯腹心。

【译文】

严严密密张兔网，
敲击木桩丁当响。
雄风赳赳武夫壮，
公侯卫士守四方。

严严密密张兔网，
把它设在要道上。
雄风赳赳武夫壮，
公侯亲信好伴当。

严严密密张兔网，
把它设在郊野上。
雄风纠纠武夫壮，
公侯心腹守国邦。

采采芣苢

采采芣苢，
薄言采之。
采采芣苢，
薄言有之。

采采芣苢，
薄言掇之。
采采芣苢，
薄言袺之。

采采芣苢，
薄言捋之。
采采芣苢，
薄言漙之。

【译文】

采呀采这车前草，
快来采呀快来采。
采呀采这车前草，
采起来呀采起来。

采呀采这车前草，
捡起来呀捡起来。
采呀采这车前草，
捋下来呀捋下来。

采呀采这车前草，
兜起来呀兜起来。
采呀采这车前草，
系好衣襟兜回来。

汉摇摇广

南有乔木，
不可休息。
汉有游女，
不可求思。
汉之广矣，
不可泳思！
江之永矣，
不可方思！

翘翘错薪，
言刈其楚。
之子于归，
言秣其马。
汉之广矣，
不可泳思！

江之永矣，
不可方思！

翘翘错薪，
言刈其蔕。
之子于归。
言秣其驹。
汉之广矣，
不可泳思！
江之永矣，
不可方思！

【译文】

南山乔木高又大，
不能休息在树下。
汉水游女长得俏，
奈何无法追求到。
汉水泱泱宽又宽啊，
不能游水到对岸啊！
大江浩浩长又长啊，
不能绕到那一方啊！

野树长得高又杂，
割取荆草一把把。
姑娘如果要出嫁，
好好喂饱那壮马。
汉水泱泱宽又宽啊，
不能游水到对岸啊！
大江浩浩长又长啊，
不能绕到那一方啊！

野树长得杂又高，
我去割取嫩蔕蒿。

姑娘如果要出嫁，
快把马驹喂喂好。
汉水泱泱宽又宽啊，
不能游水到对岸啊！
大江浩浩长又长啊，
不能绕到那一方啊！

汝摇摇坟

遵彼汝坟，
伐其条枚。
未见君子，
惄如调饥。

遵彼汝坟，
伐其条肄。
既见君子，
不我遐弃。

鲂鱼赪尾，
王室如燬。
虽则如燬，
父母孔迩。

【译文】

沿着汝河坝上转，
我去砍那楸树干。
没有见到我好人。
如饥似渴受熬煎。

沿着汝河坝上找，
我去砍那楸树条。
已经见到我好人，
不离不弃两情好。

召摇南

鲂鱼尾巴红闪闪，
王室如火把人煎。
虽然如火把人煎，
父母很近快回还。

麟摇之摇趾

麟之趾，
振振公子，
于嗟麟兮。

麟之定，
振振公姓，
于嗟麟兮。

麟之角，
振振公族，
于嗟麟兮。

【译文】

麒麟的脚趾啊，
仁厚的公子啊，
哎，麒麟啊。

麒麟的额心啊，
仁厚的公孙啊，
哎，麒麟啊。

麒麟的犄角啊，
仁厚的公族啊，
哎，麒麟啊。

鹊摇摇巢

摇摇维鹊有巢，
维鸠居之。
之子于归，
百两御之。

维鹊有巢，
维鸠方之。
之子于归，
百两将之。

维鹊有巢，
维鸠盈之。
之子于归，
百两成之。

【译文】

喜鹊枝头把巢筑，
布谷鸟儿飞来住。
这姑娘，要出嫁，
百辆大车去迎她。

喜鹊枝头把巢筑，
布谷鸟儿飞来住。
这姑娘，要出嫁，
百辆大车去送她。

喜鹊枝头把巢筑，
布谷鸟儿飞来住。

这姑娘 要出嫁，
百辆大车去娶她。

采摇摇蓼

于以采蓼？
于沼于沚。
于以用之？
公侯之事。

于以采蓼？
于涧之中。
于以用之？
公侯之宫。

被之僮僮，
夙夜在公。
被之祁祁，
薄言还归。

【译文】

要采蓬藻何处有？
在那湖边在沙州。
什么地方用着它？
公侯祭祀要用它。

要采蓬藻去哪里？
在那深深山涧里。
什么地方用着它？
公侯宗庙要用它。

女奴发髻高蓬蓬，
日日夜夜侍斋宫。
高髻女奴多又多，

听从吩咐回住所。

草摇摇虫

嘒嘒草虫，
趯趯阜螽。
未见君子，
忧心忡忡。
亦既见止，
亦既覯止，
我心则降。

陟彼南山，
言采其薇。
未见君子，
忧心惓惓。
亦既见止，
亦既覯止，
我心则说。

陟彼南山，
言采其薇。
未见君子，
我心伤悲。
亦既见止，
亦既覯止，
我心则夷。

【译文】

唧唧草虫叫，
阜螽随声跳。
没有见到我好人，
愁思百结心烦恼。
等我已经见到他，

相遇相亲两情好，
我心恬静开颜笑。

爬上南山坡，
采那蕨菜苗。
没有见到我好人，
愁肠百转苦难熬。
等我已经见到他，
相遇相亲两情好，
我心喜悦开颜笑。

登上南山崖，
采那薇菜苗。
没有见到我好人，
我心悲苦似火烧。
等我已经见到他，
相遇相亲两情好，
我心平静开颜笑。

采摇摇蘋

于以采蘋？
南涧之滨。
于以采藻？
于彼行潦。

于以盛之？
维筐及筥。
于以湘之？
维箝及釜。

于以奠之？
宗室牖下。
谁其尸之？

有齐季女。

【译文】

什么地方采白蘋？
南山溪涧绿水滨。
什么地方采水藻？
在那水流深处寻。

要用来盛它？
用那竹筐和竹筥。
要用来煮它？
有腿锅和无腿锅。

什么地方设祭坛？
设在堂前门窗间。
由谁主持这礼仪？
少小虔诚女婣娟。

甘摇摇棠

蔽芾甘棠，
勿剪勿伐，
召伯所茇。

蔽芾甘棠，
勿剪勿败，
召伯所憩。

蔽芾甘棠，
勿剪勿拜，
召伯所说。

【译文】

茂盛浓密杜梨树，

别剪它 别伐它，
曾是召伯居住处。

茂盛浓密杜梨树，
别剪它 别折它，
曾是召伯止息处。

茂盛浓密杜梨树，
别剪它 别弯它，
曾是召伯滞留处。

行摇摇露

厌浥行露，
岂不夙夜，
谓行多露。

谁谓雀无角？
何以穿我屋？
谁谓女无家？
何以速我狱？
虽速我狱，
室家不足！

谁谓鼠无牙？
何以穿我墉？
谁谓女无家？
何以速我讼？
虽速我讼，
亦不女从！

【译文】

道上清晨露水浓。
难道不想起五更？

只怕道上露水重。

谁说麻雀没嘴巴？
为何穿我屋上瓦？
谁说你还没娶妻？
为何害我吃官司？
虽然害我吃官司，
你想娶我没道理！

谁说老鼠没有牙？
为何将我屋墙扒？
谁说你还没娶妻？
为何害我吃官司？
虽然害我吃官司，
也不怕你 也不依！

羔摇摇羊

羔羊之皮，
素丝五紈。
退食自公，
委蛇委蛇。

羔羊之革，
素丝五緜。
委蛇委蛇，
自公退食。

羔羊之缝，
素丝五总。
委蛇委蛇，
退食自公。

【译文】

羊羔皮袄松松茸茸，

白绸棉衣五个丝结。
走出衙门回家吃喝，
摇摇摆摆洋洋自得！

羊羔皮袄茸茸松松，
白绸棉衣五个丝结。
摇摇摆摆洋洋自得，
走出衙门回家吃喝！

羊羔皮袄蓬蓬茸茸，
白绸棉衣五个丝结。
摇摇摆摆洋洋自得，
回家吃喝走出公所。

殷摇其摇雷

殷其雷，
在南山之阳。
何斯违斯，
莫敢或遑？
振振君子，
归哉归哉！

殷其雷，
在南山之侧。
何斯违斯，
莫敢遑息？
振振君子，
归哉归哉！

殷其雷，
在南山之下。
何斯违斯，
莫或遑处？
振振君子，

归哉归哉！

【译文】

隆隆雷声响不断，
在那南山南。
为何刚来又离去，
不敢稍闲息？
忠诚老实那好人，
回来回来我盼你！

隆隆雷声阵阵响，
在那南山旁。
为何刚来又离去，
不敢稍休息？
忠诚老实那好人，
回来回来我盼你！

隆隆雷声阵阵大，
在那南山下。
为何刚来又离去，
不敢稍停息？
忠诚老实那好人，
回来回来我盼你！

漂摇有摇梅

漂有梅，
其实七兮！
求我庶士，
迨其吉兮！

漂有梅，
其实三兮！

求我庶士，
迨其今兮！

標有梅，
顷筐塈之！
求我庶士，
迨其谓之！

【译文】

梅子个个投出去，
果实只剩十之七呀！
追求我的小伙子，
不要错过好时机呀！

梅子个个投出去，
果实只剩十之三呀！
追求我的小伙子，
吉日良辰在今天呀！

梅子个个抛干净，
连那筐子投给他呀！
追求我的小伙子，
赤心相爱我跟他呀！

小摇摇星

嘽彼小星，
三五在东。
肃肃宵征，
夙夜在公。
寔命不同！

嘽彼小星，
维参与昴。

肃肃宵征，
抱衾与裯。
寔命不犹！

【译文】

微光闪闪那些小星，
三三五五嵌在天东。
匆匆忙忙起早赶路，
日日夜夜要去从公。
我的命运实在不同！

那些小星微光闪闪，
是那参星和那昴星。
忙忙匆匆起早赶路，
抛开被褥前去从公。
我的命运实在不行！

江摇有摇汜

江有汜，
之子归，
不我以！
不我以，
其后也悔。

江有渚，
之子归，
不我与！
不我与，
其后也处。

江有沱，
之子归，
不我过！

不我过，
其嘯也歌。

【译文】

大江滔滔小河流，
那人娶妻使我愁，
没来娶我把妹丢！
没来娶我把妹丢，
你的懊悔在后头。

大江滔滔小河流，
那人娶妻使我愁，
没来娶我把妹丢！
没来娶我把妹丢，
但愿归期在后头。

滔滔大江汇小河，
那人娶妻我不乐，
不过我家来娶我！
不过我家来娶我，
你会后悔唱悲歌。

野有死麇

野有死麇，
白茅包之。
有女怀春，
吉士诱之。

林有朴楸，
野有死鹿。
白茅纯束，
有女如玉。

舒而脱脱兮，
无感我帨兮，
无使龙也吠。

【译文】

山野打死大獐鹿，
用那白茅包起它。
少女春情满心怀，
英俊猎人逗引她。

森林中 丛丛树，
深山僻野有死鹿。
白茅束它作礼物。
少女纯洁似美玉。

“轻轻慢慢两相亲，
别动我的彩佩巾，
别惹狗叫惊动人！”

何彼禮矣

何彼禮矣，
唐棣之华！
曷不肃雝？
王姬之车。

何彼禮矣，
华如桃李！
平王之孙，
齐侯之子。

其钓维何？
维丝伊缁。
齐侯之子，

平王之孙。

五只小猪一胎下，
唉！牧猎官，真可怕！

【译文】

色彩绚烂何等美盛！
锦绣车衣繁花灼灼！
怎不庄严而又和乐？
美女乘坐华贵轿车。

色彩绚烂何等美盛！
锦绣车衣花如桃李！
那是平王的孙女，
嫁给齐侯的儿子。

垂钓要用什么渔具？
丝线丝绳用来钓鱼。
那是齐侯的儿子，
追求平王的孙女。

驹摇摇虞

彼茁者葭，
壹发五豝，
于嗟乎驹虞！

彼茁者蓬，
壹发五豮，
于嗟乎驹虞！

【译文】

茁壮茂盛芦苇芽，
五只小猪一胎下，
唉！牧猎官，真可怕！

茁壮茂盛蓬草芽，

邶摇风

柏摇摇舟

汎彼柏舟，
亦汎其流。
耿耿不寐，
如有隐忧。
微我无酒，
以敖以游。

我心匪鉴，
不可以茹。
亦有兄弟，
不可以据。
薄言往愬，
逢彼之怒。

我心匪石，
不可转也。
我心匪席，
不可卷也。
威仪棣棣，
不可选也。

忧心悄悄，
愠于群小。
覯闵既多，
受侮不少。
静言思之，

寤辟有操。

日居月诸，
胡迭而微？
心之忧矣，
如匪澣衣。
静言思之，
不能奋飞。

【译文】

河上荡着柏木舟，
荡来荡去在中流。
心绪缭乱不能眠，
胸中怀有无限愁。
不是我家无美酒，
饮个酣醉好遨游。

我心不是明月镜，
难把人心照得清。
也有亲兄和亲弟，
冷酷无情不可依。
我把苦楚告诉他，
碰上他们火气发。

我心不是石头块，
不能随风转起来。
我心不是芦苇席，
不能随手卷起来。
他有威仪又庄严，
我不再把别人恋。

愁思百结苦煎熬，
心中怨怼恨群小。

害我遭祸真是多，
受屈受辱也不少。
静坐寻思不平事，
抚心捶胸恨难消。

太阳啊，月亮啊，
为何相食不放光？
我心欲碎愁满肠，
好象身穿脏衣裳。
静坐寻思不平事，
恨我不能飞天上。

绿摇摇衣

绿兮衣兮，
绿衣黄裹。
心之忧矣，
曷维其已！

绿兮衣兮，
绿衣黄裳。
心之忧矣，
曷维其亡！

绿兮丝兮，
女所治兮。
我思古人，
俾无讹兮！

缁兮绖兮，
凄其以风。
我思古人，
实获我心！